

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.993
25 August 2005

CHINESE

第九九三次全体会议最后记录

2005 年 8 月 25 日星期四上午 10 时 15 分
在日内瓦万国宫举行

主席：马苏德·汗先生(巴基斯坦)

主席：我宣布裁军谈判会议第 993 次全体会议现在开始。

请允许我首先向我们尊敬的同事奈拉·贾布尔大使道别，在担任埃及常驻联合国日内瓦办事处和其他国际组织代表三年之后，她不久将离开日内瓦。在她任职期间，她结合权威性和杰出的外交技巧代表了埃及政府。在裁军领域之外，她还是消除对妇女歧视委员会委员。贾布尔大使积极地参与裁谈会的活动。而且，她还是出席在日内瓦举行的 2005 年《不扩散核武器条约》审议大会筹备委员会第二届会议的代表团团长。她担任 21 国集团主席并代表该集团发言。她致力于整个裁军事业，她对本会议的贡献得到所有成员的赞赏。她在裁谈会十分活跃，能见度很高。贾布尔大使将离开日内瓦担负新的重要的职责，在该国首都开罗担任负责多边事务的外交部长助理。奈拉·贾布尔大使，值您获得晋升、即将在开罗担任更高职务之时，我代表裁军谈判会议并以我个人的名义祝您未来成功、幸福。

法国代表团军事顾问 Francis Brossard 上校也将离任，在过去四年中，他为法国代表团服务，在裁军谈判会议工作。我们祝他在下一项任务中获得成功。

我今天的名单上有两位发言人：埃及的奈拉·贾布尔大使和日本的美根庆树大使。贾布尔大使，请您发言。

贾布尔女士(埃及)：主席先生，谢谢你所说的友好的话，谢谢您在裁军谈判会议这次会议上的不懈努力。

首先，请允许我向裁谈会主席和过去三年中指导我们工作的各位主席表示感谢。我还要感谢秘书处和日内瓦裁军事务部，感谢各位同事、各位大使和各位代表，我在日内瓦期间，同他们建立了密切的工作关系，进行了良好的合作。

在我简短的发言中，我将不重申埃及在裁军问题上的立场，因为埃及的立场已在各个场合得到明确的表述，包括在 3 月 15 日的会议上——埃及代表 21 国集团发了言，在 2005 年 6 月 23 日的会议上——埃及代表阿拉伯集团发了言，在其关于防止外空军备竞赛和裂变材料禁产条约的各次发言中，以及在不结盟国家运动和其他集团的会议上都得到明确的阐述。然而，我要向大家简要谈一谈我在日内瓦的经历。

我认为，本会议面临的真正问题是有些首都缺乏政治意愿。除非平等地考虑到所有各方的利益和优先事项，在此不可能取得真正的进展，因为这正是多边主义之所在。在我们谈论人权之时，我们谈论接受他人和倾听他人的意见，将其作为

(贾布尔女士，埃及)

一项基本人权。我想，我们都需要相互学习。裁军谈判会议没有取得诸如世界贸易组织等其他国际组织所取得的成就，在平等基础上同时处理各个专题。我并不是说世贸组织是一个理想的组织，而是说，该组织成功地同时处理所有各类主题。这需要很大的努力，但这正是该组织至今为止所采取的办法。非政府组织在裁军方面发挥着至关重要的作用，应当鼓励其参与并做出贡献，以突出裁军的人的方面，对这些问题采取新的思路。裁军谈判会议必须仿效人权委员会，设立一个年度高级别部分会议，以便各国外交部长强调裁谈会在政治上的重要性，并推进技术和科学议程。

尽管我对裁谈会目前的僵局感到失望，但我仍然乐观地认为，裁谈会成员和观察员将继续承认作为唯一多边裁军谈判论坛的裁军谈判会议的重要性。

裁谈会的议程不能改变，因为这确实是我们工作的基石，不应当以任何方式绕过议程或回避其中的项目，因为这样做将会破坏业已达成的微妙平衡，损害本论坛的信誉。

我要强调鼓励妇女参与宣传和平、裁军和军备限制的文化，参与保障国际和平与安全的重要性和各种好处。通过苏珊·穆巴拉克妇女国际和平运动及其同本地各国际组织的工作，我们在日内瓦的经历在这方面十分有用。

我愿感谢联合国裁军研究所，感谢研究所所长及其所有工作人员。我还要感谢国际原子能机构日内瓦办事处及其所有工作人员。

基于我们的信念和经历，埃及致力于和平，自从埃及 1997 年发出和平倡议以来，我们每年都予以重申。我们的言行都表明，我们关于裁军的观点是真诚的。因此，应当认真考虑我们的优先事项：我们历来致力于国际和区域和平与安全。我同大家及同裁谈会建立起来的联系不会因我就任新职、担任负责多边事务的外交部长助理而中断。我将继续密切跟踪人权和裁军问题，以及同日内瓦、纽约和维也纳联合国各机构的关系。我期待着在开罗看到你们所有人，期待着进一步发展我们在此所建立的卓有成效的合作关系。我祝大家并祝裁谈会处处成功。

主席：贾布尔大使，十分感谢您的发言和您对主席所说的客气话。日本的美根庆树大使，请您发言。

美根先生(日本)：主席先生，我怀着十分忧伤的心情听取了贾布尔大使的告别词。我愿感谢贾大使和 Brossard 上校对我们此处工作的贡献。

(美根先生，日本)

请允许我简要地谈一下我上周在日本参加的“联合国裁军问题会议”，供大家参考。

该会议每年在日本不同城市举办，今年的会议在京都举行，题目是“60 年后的联合国和促进裁军的新努力”，由联合国裁军事务部与联合国亚洲和太平洋区域和平与裁军中心以及京都府和京都市主办。会议有多重目标，为来自全球四面八方的裁军专家提供了一个宝贵的机会，聚集一堂自由讨论国际社会关注的有关裁军的问题。

今年，日本方面的与会者包括高级政府官员、各大报纸和非政府组织代表，以及广岛和长崎的代表，以前的会议还包括国会议员。

请允许我概述一下会议涉及的主要专题。第一，会议对上一次《不扩散条约》审议大会做了反思，鉴于其结果，许多与会者指出，保持《不扩散条约》的信誉和活力十分重要。讨论了关于《不扩散条约》之外三个国家的专题。还请注意最近美国—印度关于民用核合作的协定。表示强烈期望实现核裁军，在不扩散方面，强调遵守规定和原子能机构的作用。讨论了伊朗的核方案和朝鲜民主主义人民共和国的问题。由于有关问题复杂和困难的性质，许多与会者不愿对六方会谈预作判断。还讨论了《不扩散条约》的退约问题、机构改良问题及其审查进程。谈到了联合国整个机制的改革问题，有些与会者强调了他们对即将在纽约举行的联合国峰会的期待。最后，我们还讨论了小武器和轻武器问题。

我相信，论坛提供了一个机会，分享和交流各种意见，如联合国裁军谈判会议问题，论坛在汇集有关各方、讨论影响国际社会的裁军问题方面十分重要。日本将继续支持此种活动，并强烈鼓励进一步努力，争取实现裁军和不扩散的目标。

主席：美根大使，十分感谢您的这一重要发言，法国的里瓦索大使表示希望在裁谈会发言，我现在请他发言。

里瓦索先生(法国)：主席先生，请允许我在您任期即将结束之际向您表示祝贺，祝贺您履行职责的方式，我还要感谢您对法国代表团参赞 **Brossard** 上校所说的话。我还要向我们的朋友贾布尔大使表示最良好的祝愿，她将前往开罗承担十分困难的职责，我们祝她好运，因为她在那里将要从从事的工作也将有益于我们大家。

(里瓦索先生，法国)

我在发言中将十分简要地谈一些新的问题。大家知道，去年，法国代表团与其他一些表示对这一领域有兴趣的代表团一道努力，2004年8月5日，我们以非文件的形式，非正式地向整个裁谈会通报了各代表团作为这一非正式反思的一部分提出的主要内容。这一反思今年继续进行，2004年8月5日的非文件经过更新，我们很高兴同去年一样——即非正式地——向裁谈会提出这份非文件。我们希望，这一非正式的贡献将有助于裁谈会取得成功，有助于在本论坛内就工作计划达成协商一致意见。

主席：十分感谢您的发言，十分感谢您对主席所说的话。

发言者名单上的发言结束。是否有任何其他代表团希望在这一阶段发言？如果没有人要求发言，我将讲几句结束语，因为我的任期今天就将结束。

7月7日，裁谈会时任主席韦格·斯特罗门大使在将接力棒交给我之时曾说：“我遗憾地向大家报告，主席没有从任何代表团得到任何迹象表明我们更接近解决裁谈会的工作计划。这一重要的悬而未决问题只好移交给继任主席”。

在巴基斯坦担任主席的最后一届会议结束之时，我不得不做出类似的声明。工作计划没有进展，在区域协调员或单个成员国方面，都没有任何迹象表明最近的将来存在此种可能性。

在我担任主席之初，我规划了我的努力，请成员国和区域集团协调员对工作计划提供投入。我还承担举行双边会议，并同前任和后任主席进行磋商。

我没有收到任何成员国对工作计划的投入或建议。然而，一个代表团就是否可能延长裁谈会主席任期问题进行了广泛的非正式磋商。在每周的主席磋商中，各区域集团继续告诉我，没有关于工作方案的任何新建议。以十分融洽和共事的精神进行的双边磋商也没有让人感到有任何进展。

我很感谢前任和后任主席提供的意见，特别是新西兰的蒂姆·考勒大使和波兰的拉帕茨基大使。我还同大韩民国的朴仁国大使进行了磋商。

在巴基斯坦担任主席之前，加拿大的保罗·迈耶大使写信给我，建议就挪威担任主席期间讨论的四个专题举行第二轮分阶段的讨论。这一建议极为明智。迈耶大使相信，按照这样的方式进行讨论将可能创造互动的机会。有些成员国给了主席以灵活性，安排这样的互动式对话。然而，其他几个成员国却没有准备很快就相同的主题进行另一次辩论。我的感觉是，对这一想法本身没有反对意见，在不

久的将来，有可能举行此种对话，只要——正如有些代表团所说——不改变裁谈会谈判的性质。

请允许我向大家通报自 7 月 11 日以来我们工作的一些要点。在全会上有 20 次发言。联合王国代表团向裁谈会成员通报了八国集团关于不扩散的格莱尼格尔宣言。有关节选如下：“我们承认裁军谈判会议在推进不扩散和[核]裁军目标方面的作用，呼吁裁谈会恢复实质性工作”。

挪威代表团向我们通报了七国外长关于不扩散和核裁军的一项提议。该提议未在裁谈会范围内讨论。

俄罗斯和中国向裁谈会简要介绍了其在防止外层空间军备竞赛方面的努力。它们并告知裁谈会，它们还在 8 月 16 日举行了一次关于防止外空军备竞赛的不限成员名额会议。

瑞士代表团以瑞士和法国的名义发言，建议裁谈会讨论保护关键基础设施问题，因为这一问题与裁谈会的工作相关。

在对日本使用原子弹 60 周年之际，向裁谈会成员散发了一份国际和平局的来函。

长崎和平信使及长崎的市民和学生旁听了 8 月 18 日的全体会议。在一份致联合国秘书长的请愿书中，长崎和广岛的数千学生呼吁废除核武器。

我们欢迎了三位新任大使：德国的伯恩哈德·布鲁萨克大使、保加利亚的佩特科·德拉加诺夫大使和厄瓜多尔的胡安·卡洛斯·法伊杜蒂·埃斯特拉达大使。我们向裁谈会六位大使道了别：保加利亚的迪米特尔·赞切夫大使、秘鲁的伊丽莎白·阿斯泰特·罗德里格斯大使、斯洛伐克的卡尔曼·派特茨大使、匈牙利的蒂博尔·托特大使、芬兰的马尔库·雷马大使和埃及的奈拉·贾布尔大使。

我们感谢秘书处拿出了 6 月 23 日至 7 月 7 日所举行会议的文件，其中载有成员国就四个核心问题——核裁军、裂变材料、防止外层空间军备竞赛和消极安全保证——辩论的最后逐字记录。一些代表团相信，对这些文件的深入研究会有助于我们查明一些进一步从事这些领域工作的内容。

在下一任主席的任期内，我们将编写并向联合国大会转交一份我们一年届会的报告。需要仔细的思考和集体的努力。

下一任主席、秘鲁的曼努埃尔·罗德里格斯·夸德罗斯大使明天将向谢尔盖·奥尔忠尼启则总干事递交全权证书。然后，我将立即同他会见，讨论责任移交的模式。

我带着开放的态度就任裁谈会主席，打算征求可能有助于打破僵局的任何意见。我鼓励每一个人正式或非正式地提出其想法。裁谈会成员都深切地希望向前推进。但是，面临的挑战是如何将这一愿望转化为一项具体的行动计划。没有能够解决此处程序性争论的“银弹”。需要政治指导，以开始我们的工作。

对裁谈会而言，这是一个充满挑战的时刻。人们提出了各种提议，从开展活动到暂停活动到解散都有。事情还没有定论。在就一系列问题同裁谈会各位大使磋商之后，我的感觉是，人们强烈希望维持和促进作为裁军谈判论坛的裁谈会，并确保其连续性和有效性。由于目前的政治僵局，各代表团正在寻找新的妙方，为其提供正确的办法，开始本论坛的工作。所需专门知识和框架都已具备。我们所需要的就是将商定的所有议程项目摆上桌面，并就其开始谈判，而不是讨论谈判桌的大小和形状。

我要感谢中国的胡小笛大使、土耳其的蒂尔凯库尔·库尔特泰金大使、白俄罗斯的谢尔盖·阿列伊尼克大使、肯尼亚的菲利普·理查德·奥瓦德大使，感谢他们作为区域协调员提供的支持。我还要特别提到意大利的卡洛·特雷扎大使，他是第一位来找我，向我介绍他关于裁谈会工作的宝贵的真知灼见的大使。我还要感谢美根庆树大使，感谢他在整个这一时期的勤奋工作。

谢尔盖·奥尔忠尼启则秘书长一如既往，给我们以指导。谢谢你，秘书长。我还要感谢恩里克·罗曼·莫雷先生，感谢他在从磋商到编写说明到召开会议各方面对主席的支持。他的贡献是杰出的。秘书长，您有一个杰出的团队。我特别要提到政治干事耶日·扎莱斯基先生和瓦勒雷·曼特尔斯先生，他们一直同我们一道，给我们以指导和支持。裁军事务部其他一些人在幕后从事工作。谢谢大家。我们不会忘记口译员。如果没有你们的帮助，我们就无法讲清楚我们的观点。你们工作十分出色，如往常一样。

在最近与我的一次谈话中，一位尊敬的大使使用了“空船”的比喻。裁谈会不应当是这样一艘船，裁谈会主席也并非这样一艘船的船长。在没有政治意愿开始

(主 席)

工作之时，人为忙乱的活动将不会启动这一进程。主席努力汇集各成员国的意愿。他不可能超过成员的总和。

主持裁军谈判会议届会确实是巴基斯坦极大的荣誉和特权。作为一个国家，巴基斯坦完全支持国际社会关于核裁军和不扩散的目标。我们的这一决心坚定不移。国际和平与安全的目标超越了程序的争论，无论其可能显得多么雄辩。裁谈会对世界公民负有义务，应当使世界免于危险的军备竞赛，并向他们许诺一个安全的未来。

我们必须自己问一问，为什么我们周复一周、月复一月、年复一年地聚集在此。我们有一个更崇高的目标，我们必须响应一个更高的召唤：使世界为核裁军和阻止大规模毁灭性武器扩散做好准备的召唤。

肯尼亚大使要我宣布：21 国集团将在全体会议之后立即在本理事会会议厅举行会议。

我还要祝愿我的继任者、秘鲁的曼努埃尔·罗德里格斯·夸德罗斯大使在任职期间处处成功。

今天的工作到此结束，除非有代表团希望发言。我认为没有。

裁谈会下次全体会议将于 2005 年 9 月 1 日星期四上午 10 时在本会议厅举行。

上午 10 时 40 分散会。

- -- -- -- --